

**Projet Homère**  
Le site de la Langue Grecque  
[Retour vers l'accueil](#)

[Déconnexion \[ Helene \]](#)
[0 nouveau message](#)
[FAQ](#)
[Rechercher](#)
[Membres](#)
[Panneau de contrôle de l'utilisateur](#)

Dernière visite le : 02 Nov 2008 03:17 pm

Nous sommes actuellement le 02 Nov 2008 10:09 pm

[Voir les messages sans réponses](#) | [Voir les sujets actifs](#)

[Voir les nouveaux messages](#) | [Voir vos messages](#)

[Index du forum](#) » [Espace Thème et Rédaction Homère](#) » [Entraînement au thème](#)

Heures au format UTC + 2 heures




### Thème 3

Modérateurs: [Dino](#), [Elpida](#), [nowhereman](#), [Pirouette](#), [William](#), [Nico](#)


[ [Panneau de contrôle du modérateur](#) ]

[new topic](#)
[postreply](#)
 Page 1 sur 1 [ 9 messages ]




[Se désabonner au sujet](#) | 
 [Ajouter ce sujet aux favoris](#) | 
 [Imprimer](#) | 
 [Envoyer par e-mail à un ami](#) | 
 [Remonter le sujet](#)
[Sujet précédent](#) | 
 [Sujet suivant](#)






Auteur	Message
<p><b>Helene</b></p> <p><a href="#">online</a></p> <p>Administrateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> 14 Jan 2008 01:22 pm <b>Messages:</b> 4100 <b>Localisation:</b> Athènes - Grèce</p> <p>Haut</p>	<p><b>Sujet du message:</b> Thème 3 <span style="float:right">Publié: 21 Juin 2008 11:49 am</span></p> <p>Il s'agit de suite du thème 2 au sujet de l'extrait du livre d'Emile Zola au bonheur des dames</p> <p>Ensuite son tourment fut d'avoir le rayon contre elle. Au martyre physique s'ajoutait la sourde persécution de ses camarades. Après deux mois de patience et de douceur, elle ne les avait encore pas désarmées, c'étaient des mots blessants, des inventions cruelles, une mise à l'écart qui lui frappait le cœur, dans son besoin de tendresse.</p> <p>Dernière édition par <b>Helene</b> le 22 Juin 2008 11:28 am, édité 1 fois au total.</p> <p style="text-align:right">! ? x</p> <p>Haut <a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">email</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></p>
<p><b>Nico</b></p> <p><a href="#">offline</a></p> <p>Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> 15 Jan 2008 06:08 pm <b>Messages:</b> 329 <b>Localisation:</b> Italie</p> <p>Haut</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float:right">Publié: 21 Juin 2008 01:35 pm</span></p> <p>Υ'a pas mal de mots que je ne connais pas donc προσπάθησα να βάλω τα δυνατά μου 😊</p> <p>Μετά το βασανιστήριο της ήταν αυτό να έχει το τμήμα κατά της. Στο μαρτήριο προστέθηκε η κωφή δίωξη των συντρόφων της. Μετά δυε μήνες υπομονής και γλυκύτητας δεν τις είχε αφοπλίσει ακόμα, ήταν λέξεις που την τραυμάτιζαν, βίαιες εφευρέσεις, μία τοποθέτηση στην απόκλιση που της χτυπούσε την καρδιά στην ανάγκη της τρυφερότητας.</p> <p style="text-align:right">! ? x</p> <p>Haut <a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">email</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></p>
<p><b>Helene</b></p> <p><a href="#">online</a></p> <p>Administrateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> 14 Jan 2008 01:22 pm <b>Messages:</b> 4100 <b>Localisation:</b> Athènes - Grèce</p> <p>Haut</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float:right">Publié: 21 Juin 2008 01:41 pm</span></p> <p>Ton effort n'est pas mal du tout Nico 😊 . Il y a peu des choses à reformuler. Je te corrigerai un peu plus tard car je dois un peu m'absenter.</p> <p style="text-align:right">! ? x</p> <p>Haut <a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">email</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></p>
<p><b>Nico</b></p> <p><a href="#">offline</a></p> <p>Modérateur/trice</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float:right">Publié: 21 Juin 2008 01:42 pm</span></p> <p>Ok pas de problème. Merci Hélène 😊 !</p> <p style="text-align:right">! ? x</p>

 <p><b>Inscrit le:</b> 15 Jan 2008 06:08 pm <b>Messages:</b> 329 <b>Localisation:</b> Italie</p>	
<p><b>yves</b></p> <p><b>offline</b></p> <p><b>Inscrit le:</b> 02 Mar 2008 09:10 pm <b>Messages:</b> 641 <b>Localisation:</b> FRANCE - Drome</p>	<p><b>Sujet du message:</b> entraînement au thème <span style="float: right;"><b>Publié:</b> 21 Juin 2008 03:01 pm</span></p> <p>Ύστερα την βασάνισε το ότι ήταν εναντίον της οι υπάλληλοι του τομέα. Έτσι στο σωματικό μαρτύριο προστέθηκε η αθόρυβη καταπίεση των συντρόφων της. Δυο μήνες αργότερα, ενώ εμφανιζόταν υπομονετική και ήπια, ακόμα να τους βάλει κάτω, υπέφερε και προσβλητικά λόγια, τον παραμερισμό που του έκανε την καρδιά κομμάτια, ενώ είχε την ανάγκη τρυφερότητας.</p>
<p><b>Helene</b></p> <p><b>online</b></p> <p>Administrateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> 14 Jan 2008 01:22 pm <b>Messages:</b> 4100 <b>Localisation:</b> Athènes - Grèce</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;"><b>Publié:</b> 21 Juin 2008 03:07 pm</span></p> <p>Voici la correction pour Nico.</p> <p>το βάσανό της = ήταν αυτό να έχει το τμήμα κατά της- ήταν ότι είχε το τμήμα εναντίον της</p> <p>Au martyre physique -στο σωματικό μαρτύριο la sourde persécution -η βουβή καταδίωξη de ses camarades = των συντρόφων της mais pour les camarades de travail il vaut mieux dire- των συναδέλφων της Μετά δυε μήνες - μετά από δυο μήνες de douceur = και ηρεμίας να mieux ici elle ne les avait encore pas désarmées =δεν είχε καταφέρει να τις αφοπλίζει des inventions cruelles - αγρία τεχνάσματα, βίαιες εφευρέσεις</p> <p>une mise à l'écart qui lui frappait le cœur -μια περιθωριοποίηση που την πλήγωνε κατάκαρδα</p>
<p><b>Helene</b></p> <p><b>online</b></p> <p>Administrateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> 14 Jan 2008 01:22 pm <b>Messages:</b> 4100 <b>Localisation:</b> Athènes - Grèce</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;"><b>Publié:</b> 21 Juin 2008 03:12 pm</span></p> <p>C'est bien dans l'ensemble Yves. Pour certaines formulations je te renvoie à la correction de Nico.</p> <p>Juste ici των συντρόφων της - ici il est préférable των συναδέλφων της υπέφερε - υπέφερε</p>
<p><b>yves</b></p> <p><b>offline</b></p> <p><b>Inscrit le:</b> 02 Mar 2008 09:10 pm <b>Messages:</b> 641 <b>Localisation:</b> FRANCE - Drome</p>	<p><b>Sujet du message:</b> entraînement au thème <span style="float: right;"><b>Publié:</b> 21 Juin 2008 03:24 pm</span></p> <p>Hélène, j'aimerais avoir ton avis sur le passage "elle ne les avait pas encore désarmés" que j'ai traduit par :<b>ακόμα να τους βάλει κάτω</b> Est-il correct ou non? Merci.</p>
<p><b>Helene</b></p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;"><b>Publié:</b> 21 Juin 2008 05:43 pm</span></p> <p>ακόμα να τους βάλει κάτω - ca serait plus juste de mettre- ακόμα δεν τις είχε βάλει κάτω</p>



**online**  
Administrateur/trice  
  
Inscrit le: 14 Jan 2008  
01:22 pm  
Messages: 4100  
Localisation: Athènes - Grèce

Il faut mettre τις et non τους puisque la phrase est au féminin pluriel.

Haut  [profile](#)  [pm](#)  [email](#)  [edit](#)  [quote](#)

Afficher les messages depuis:  Trier par

 [new topic](#)  [post reply](#) **Page 1 sur 1** [ 9 messages ]

[Index du forum](#) » [Espace Thème et Rédaction Homère](#) » [Entraînement au thème](#) Heures au format UTC + 2 heures

**Qui est en ligne ?**  
Utilisateurs parcourant actuellement ce forum : **Helene** et 0 invités

Outils de modération rapide:   Vous **pouvez** publier de nouveaux sujets dans ce forum  
Vous **pouvez** répondre aux sujets dans ce forum  
Vous **pouvez** éditer vos messages dans ce forum  
Vous **pouvez** supprimer vos messages dans ce forum

Rechercher pour:   Sauter vers:

[ [Panneau de contrôle de l'administrateur](#) ]  
Powered by [phpBB](#) © 2000, 2002, 2005, 2007 phpBB Group  
Translated by [phpBB.fr](#) © 2007, 2008 [phpBB.fr](#)